

TEL : (216) 71 754 000
 (216) 71 755 000
 (216) 71 848 000
 FAX : (216) 71 783 621
 AFS : DTTCYNYX
 Web Site : www.oaca.nat.tn
 E-mail: tunisia-ais@oaca.nat.tn



SERVICE DE L'INFORMATION AERONAUTIQUE
CENTRE DE LA NAVIGATION AERIENNE
 AEROPORT INTERNATIONAL DE TUNIS-CARTHAGE
 1080 TUNIS CEDEX

23/09

13 NOV

Différences par rapport aux normes, pratiques recommandées et procédures de l'OACI/
Differences from ICAO standards, recommended practices and procedures

A la date du 12 novembre 2009, il existe les différences ci-après, outre celles déjà publiées, entre les règlements et usages nationaux de la Tunisie et les dispositions de :

In the date of November 12th, 2009, there are the differences below, in addition to those already published, between national regulations and practices of Tunisia and related provisions of:

➤ **Annexe 6 - Exploitation technique des aéronefs, 1^{ère} partie - 8^{ème} édition 2001 ,**

Annex 6 – Operation of Aircraft , Part I , 8th edition 2001,

Disposition de l'Annexe/ Provision of the annex	Catégorie de la différence/ Category of the difference	Différence/ Difference	Observations/ Remarks
Chapitre 6/ Chapter 6 6.3.10	C	<p>La norme stipule que la construction, l'emplacement et l'installation des enregistreurs de bord seront de nature à garantir la plus grande protection possible aux enregistrements.</p> <ul style="list-style-type: none"> - La construction : La Tunisie n'est pas un pays constructeur ; - L'emplacement et l'installation pour la protection dépendent de la base de certification initiale/ <p><i>The standard stipulates that the construction, location and installation of flight recorders will be capable of ensuring the greatest possible protection to recordings.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Construction: Tunisia is not a country manufacturer;</i> - <i>The location and installation for the protection depends on the basis of initial certification</i> 	<p>Pour l'emplacement et l'installation, on applique actuellement les instructions du constructeur/ <i>For the location and the installation, we apply at present the instructions of the manufacturer.</i></p>

➤ **Annexe 7 - Marques de nationalité et d'immatriculation des aéronefs,**
5^{ème} édition 2003 ,

Annex 7 – Aircraft nationality and Registration Marks ,
5th edition 2003,

Disposition de l'Annexe/ Provision of the annex	Catégorie de la différence/ Category of the difference	Différence/ Difference	Observations/ Remarks
Chapitre 3/ Chapter 3 3.2.5	C	La réglementation Tunisienne a exclu l'immatriculation des ballons libres non habités/ <i>The Tunisian regulations has excluded the registration of the unmanned free balloons .</i>	La réglementation Tunisienne a exclu l'immatriculation de ces ballons car aucun ballon n'a fait l'objet d'une immatriculation jusqu'à ce jour/ <i>The Tunisian regulations has excluded the registration of these balloons because no balloon has been registraied until now.</i>
Chapitre 4/ Chapter 4 4.1.2	C	Etant donné que La réglementation Tunisienne a exclu l'immatriculation des ballons libres non habités , les dimensions des marques d'immatriculation n'ont pas été déterminées/ <i>Given that the Tunisian regulations has excluded the registration of the unmanned free balloons, the registration marks dimensions have not been determined.</i>	L'immatriculation des ballons libres non habités n'a pas été prévue/ <i>the registration of the unmanned free balloons has not been expected.</i>

➤ **Annexe 8 – Navigabilité des aéronefs –**
10^{ème} édition 2005,

Annex 8 – Airworthiness of Aircraft –
10th edition 2005,

Disposition de l'Annexe/ Provision of the annex	Catégorie de la différence/ Category of the difference	Différence/ Difference	Observations/ Remarks
Partie II/ Part II - Chapitre 1 / Chapter 1	C	La Tunisie n'a pas établi un règlement applicable de navigabilité concernant la conception et la construction des aéronefs et par conséquent elle a adopté un règlement applicable de navigabilité des Etats de conception (JAR et FAR). Elle ne délivre aucun certificat de navigabilité de type ou un certificat de navigabilité de type supplémentaire pour des modifications / réparations ou un certificat de type amendé. La Tunisie accepte les certificats de type délivrés sur la base desdits règlements/ <i>Tunisia did not establish an applicable airworthiness regulation concerning design and construction of aircraft and therefore it has adopted an airworthiness applicable regulation of designing States (JAR and FAR). It does not deliver any type airworthiness certificate or a supplementary airworthiness certificate of type for modifications / repairs or an amended type certificate. Tunisia accepts the type certificates delivered on the base of the aforementioned regulations.</i>	La Tunisie n'est pas un Etat de conception/ <i>Tunisia is not a State of design</i>

<p>- Chapitre 2 / Chapter 2 2-2</p>	<p>C</p>	<p>Cette différence a été déjà notifiée/ <i>This difference was already notified</i></p>	<p>Elle est encore valable/ <i>It is still valid /</i></p>
<p>- Chapitre 3 / Chapter 3 3.6.2</p>	<p>B</p>	<p>Quant un aéronef étranger est endommagé(dommage mineur), les autorités Tunisiennes empêchent l'aéronef de reprendre son vol jusqu'à ce qu'il soit remis en état de navigabilité sans aviser l'Etat d'immatriculation. Dans le cas ou l'aéronef a subi des dommages majeurs, une notification est adressée à l'Etat d'immatriculation en lui communiquant tous les renseignements nécessaires et l'aéronef reste immobilisé au sol en attendant la décision de son Etat d'immatriculation/ <i>As a foreign aircraft is damaged (minor damage), the Tunisian authorities prevent the aircraft to resume its flight until it is refurbished airworthiness without notice to the State of registration. In the event that the aircraft suffered major damage, a notification is sent to the State of registration and provide it with all necessary information and the aircraft remains grounded pending the decision of its registration state.</i></p>	<p>Etant donné qu'il s'agit d'un aéronef étranger, la Tunisie n'a pas prévu une disposition réglementaire/ <i>Given that it is about a foreign aircraft, Tunisia did not foresee a statutory provision.</i></p>
<p>- Chapitre 3 / Chapter 3 3.6.3</p>	<p>C</p>	<p>Si l'aéronef endommagé n'est plus en état de navigabilité, il ne sera pas autorisé de reprendre son vol jusqu'à un aéroport ou il sera remis en état de navigabilité. Dans le cas ou l'aéronef peut effectuer le vol de convoyage technique(vol non commercial) en toute sécurité, il sera autorisé à effectuer ce vol. S'il s'agit d'un aéronef non immatriculé en Tunisie, l'aéronef peut être autorisé à reprendre son vol en tenant compte de son Etat d'immatriculation./ <i>If the aircraft is damaged more seaworthy, it will not be allowed to resume its flight to an aerodrome where it will be restored to airworthiness In case the aircraft can make the technical ferry flight (non-commercial flight) safely, it will be authorized to make this flight. If it is about an aircraft not registered in Tunisia, the aircraft can be authorized to resume its flight by taking into account his registration State .</i></p>	<p>Cette disposition n'est pas prise en compte car il s'agit des aéronefs étrangers/ <i>This provision is not taken into account because it is about foreign aircraft.</i></p>
<p>- Chapitre 4 / Chapter 4 4.2.1 4.2.2</p>	<p>C</p>	<p>La Tunisie n'a pas établi un code de conception et de construction. Elle a adopté les codes de navigabilité applicables des états de conception (JAR et FAR). En effet, la réglementation Tunisienne a exigé aux exploitants d'aéronefs d'avoir tous les renseignements nécessaires au maintien de la navigabilité des aéronefs et éléments d'aéronefs fournis par les Etats de conception et de construction/ <i>Tunisia has not established a code of design and construction. It has adopted codes of airworthiness applicable in designing states (JAR and FAR).</i></p>	<p>La Tunisie n'est pas un Etat de conception ni un Etat de construction/ <i>Tunisia is not a State of design nor a State of construction.</i></p>

		<i>Indeed, the Tunisian regulations has required operators of aircraft to have all the information necessary to maintain the airworthiness of aircraft and aircraft parts provided by the states of design and construction.</i>	
4.2.3 a)	C	La réglementation Tunisienne ne spécifie pas l'obligation d'aviser l'Etat de conception de l'aéronef qu'il a été immatriculé pour la première fois d'un type déterminé/ <i>The Tunisian regulations do not specify the obligation to to inform the aircraft designing State that it was registered for the first time by a definite type.</i>	Cette disposition n'est pas prise en compte car l'Etat de conception est informé par un autre moyen à savoir la délivrance du certificat du non enregistrement ou de radiation délivré par l'Etat de conception/ <i>This provision is not taken into account because the state of design is informed by other means namely the issuance of the certificate of non-registration or cancellation issued by the state of design</i>
Partie III / Part III Partie IV / Part IV Partie V / Part V Partie VI / Part VI	C	Ces différences ont été déjà notifiées/ <i>These differences were already notified</i>	Elles sont encore valables/ <i>They are still valid.</i>

➤ **Annexe 16 – Protection de l'environnement – Vol I :**
5^{ème} édition 2008, Vol II : 3^{ème} édition 2008,

4 - Annex 16 – Environmental protection –
Vol 1 : 5th edition 2008, Vol II : 3rd edition 2008,

Disposition de l'Annexe/ Provision of the annex	Catégorie de la différence/ Category of the difference	Différence/ Difference	Observations/ Remarks
VOL I Partie II/ Part II - Chapitre 2 / Chapter 2 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 et/ and 13	C	Les dispositions de l'Annexe 16 Volume 1, partie 2 à l'exception du chapitre 1 et le VOL 2 ne sont pas incluses dans la réglementation Tunisienne en matière d'aviation civile car la Tunisie ne conçoit pas d'aéronefs ni de moteurs. Elle accepte la certification de type sur la base des règlements applicables de navigabilité adoptées par la Tunisie./ <i>The provisions of the Annex 16 Volume 1, Part 2 with the exception of the chapter 1 and Volume 2 are not included in the Tunisian regulations in civil aviation because Tunisia does not conceive aircraft nor engines. it accepts the type certification on the basis of the applicable regulations of airworthiness adopted by Tunisia.</i>	
Vol II	C		La Tunisie n'est pas un Etat de conception ni un Etat de construction/ <i>Tunisia is not a State of design nor a State of construction</i>

Remarque :

Aux dates indiquées ci-après, les règlements et usages de la Tunisie seront conformes aux dispositions des Annexes 6 (1^{ère} Partie), 7, 8 et 16, modifiées par leurs amendements, y compris respectivement les amendements N°32, N°5, N°100 et 9 par rapport auxquelles les différences sont notifiées ci-dessus.

Remark :

In the dates indicated below, the national regulations and practices of Tunisia will be corresponding to the provisions of the annexes 6 (Part 1), 7, 8 and 16, modified by their amendments, including respectively the amendments N°32, N°5, 100 and N°9 to which the differences are notified above.

Disposition de l'Annexe/ Provision of the annex	Date
Chapitre 6/ Chapter 6 6.3.10	2015
Annexe 7 / Annex 7 : - Chapitre 3/ Chapter 3 3.2.5 - Chapitre 4/ Chapter 4 4.1.2	31/12/2014
Annexe 8/ Annex 8	31/12/2015
Partie II / Part II - Chapitre 1 / Chapter 1	
- Chapitre 2 / Chapter 2 2.2	31/12/2013
- Chapitre 3 / Chapter 3 3.6.2 3.6.3	
- Chapitre 4 / Chapter 4 4.2.1 4.2.2	
4.2.3 a)	31/12/2013
Partie III / Part III Partie IV / Part IV Partie V / Part V Partie VI / Part VI	31/12/2015
Annexe 16/ Annex 16 - VOL I Partie II/ Part II Chapitre / Chapter 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 et/ and 13	31/12/2015
- Vol II	

FIN / END

(Cette AIC comporte 05 pages /
This AIC includes 05 pages)